



CONTENU DE LA MALLETTE

- ARMAND A. & al., (2011), *Galé goni, mémoir nout péi*, Ville du Port
- AUGER N., (2005), *Comparons nos langues – Démarche d'apprentissage du français auprès d'enfants nouvellement arrivés (ENA)*, livret pédagogique, Ressources formation vidéo/multimédia, Série Démarches et Pédagogie, Scéren CRDP Académie de Montpellier
- AUGER N., (2010), *Elèves nouvellement arrivés en France - Réalités et perspectives pratiques en classe*, Editions des archives contemporaines, Paris
- BADOURALY R., BAUD P., (2007), *Imagier français-mahorais-malgache*, Ville de St Denis, Académie de La Réunion
- BAFFERT S., (2008), *Mon histoire préférée*, Le Sorbier
- BAGWE S., (2009), *Le lièvre et la tortue (conte créole réunionnais)*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion, version hindi
- BIGOT K., CHOONG-SIONG-YOON M., DAVOIR-ROSA S., GUICHARD D., TEYSSÈDRE C., (2005) *Imagier français-shimaore*, CLIN - Circonscription de Saint-André, Académie de La Réunion
- BLANCHARD M., DESMOTTES D. GABRY J., L'HOTELLIER N., VARLOT E., (2007) *Enseigner les mathématiques à des élèves non francophones*, Sceren/CRDP Créteil
- BROWNE A., (2003), *Une histoire à quatre voix*, Kaléidoscope, Paris
- CASTELLOTTI V., COSTE D., MOORE D., TAGLIANTE C., (2007), *Portfolio européen des langues - Collège*, Conseil de l'Europe, CIEP/Didier
- CHANEMOUGAME S., (2009), *Le lièvre et la tortue (conte créole réunionnais)*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion, version tamoule
- CHARPENTIER M., (2007), *Navigation et commerce dans l'océan Indien jusqu'au XIXe siècle*, Service éducatif des Archives départementales de Mayotte, Conseil Général de Mayotte, Mamoudzou
- CHAUVEL C., (2006), *Langues et culture du monde en maternelle*, Retz
- CIBOUL A., (2011), *Enfants du monde*, Nathan jeunesse
- Collectif, (2009), *Bienvenue dans mon école*, Collection Autour du monde, Editions Le Sorbier
- DALEAU L., DUCHEMANN Y., GAUVIN A., GEORGER F., (2006), *Oui au créole, oui au français*, Coll. Créole réunionnais et français, langues partenaires, Ed. Tikouti, La Réunion
- DANJOU B. (2004) *Le Coq du roi ou le monstre dévoreur, conte malgache et comorien*, Vice-Rectorat de Mayotte et les Editions du Baobab (texte bilingue français/shimaore)
- DANJOU B. (2004) *Le Coq du roi ou le monstre dévoreur, conte malgache et comorien*, Vice-Rectorat de Mayotte et les Editions du Baobab (texte bilingue français/kibushi)



DE BACKER D., CAPDEVILA L., FEHLMANN S., GOULLIER F., HALBERSTADT W., (2007), *Portfolio européen des langues - 15 ans et +*, Conseil de l'Europe, CRDP Basse-Normandie/Didier

DEBYSER F. & TAGLIANTE C., (2001) *Mon Premier Portfolio*, Conseil de l'Europe, CIEP / Didier

DERUGUINE N., RAFONI J.-C., (2003), *Passerelle en 15 langues, Evaluation lecture en langue d'origine, cycle II et III*, Sceren/CNDP Chasseneuil du Poitou

DE VILLENEUVE B., (2004), *Jeu de 54 cartes océan Indien*, Jeunesse, Ylang Images

DOLTO-TOLITCH C. & FAURE-POIREE C., (2007), *J'ai deux pays dans mon coeur*, Gallimard Jeunesse

DUCHEMANN Y., (2009), *Zistoir konper lièv ek konper torti*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion

DUCHEMANN Y., (2009), *Le lièvre et la tortue (conte créole réunionnais)*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion, version française

DUCHEMANN Y., LACPATIA H. F., (2009), *Le lièvre et la tortue (conte créole réunionnais)*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion, version tamoule

FAUPIN E., THERON C., (2007), *Enseigner le français par les textes littéraires aux élèves nouvellement arrivés en France*, V.E.I., CRDP Nice

FONDATION Lilian THURAM, (2010), *Nous Autres, Education contre le racisme*, CASDEN/MGEN

GOËTZ G.-M., (2006), *Apprendre à parler avec des comptines : 30 activités pour développer les compétences langagières (maternelle)*, Retz

GOÛ C., (2005), *Des élèves venus d'ailleurs*, Les Cahiers de Ville Ecole Intégration, Scéren / CRDP Académie Orléans-Tours

GOULLIER F., MARCHAL A., MARCHOIS C., PETIARD F., (2010), *Mon premier Portfolio européen des langues*, Conseil de l'Europe, CIEP/Didier

GRONDIN A., ANDOCHE S., RATIAZANDRY F., LESQUELIN Ch., (2010), *Dans mon soubik - Contes de La Réunion et de Madagascar*, Epsilon Editions

GRONDIN A., ANDOCHE S., PATEL S., (2011), *Dans mon soubik - Contes de La Réunion et de Maurice*, Epsilon Editions

HATUBOU S. & MOURIDI A., (2009), *Dimkou et la petite fille*, Komedit, Moroni

HELOT C., (2007) *Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école*, L'Harmattan

HILARIO M., RACOUTE C., ROMILY M., SAINDOU F., TABLEAU C., TOURVILLE A., (2012), *La magie d'un enfant*, Marmaille Editions, La Réunion

KERVRAN M. (coord.), (2012), *Les langues du monde au quotidien - Cycle 2*, Coll. Au quotidien, Scéren CRDP Bretagne, Rennes

KERVRAN M. (coord.), (2012), *Les langues du monde au quotidien - Cycle 3*, Coll. Au quotidien, Scéren CRDP Bretagne, Rennes



KERVAN M. (coord.), (2012), *Découvrir le monde des langues à la maternelle au quotidien*, Coll. Au quotidien, Scéren CRDP Bretagne, Rennes (à paraître)

KLEIN M., SAINT-JULIEN J., VILLIERS-MORIAME Odile, (2007), *J'apprends à lire avec Azad et Laura*, Livre de lecture Tome 1, Centre de Documentation Pédagogique, Scéren, Vice-Rectorat de Mayotte

KLEIN M., SAINT-JULIEN J., VILLIERS-MORIAME Odile, (2007), *J'apprends à lire avec Azad et Laura*, Cahier d'exercices Tome 1, Centre de Documentation Pédagogique, Scéren, Vice-Rectorat de Mayotte

KLEIN M., SAINT-JULIEN J., VILLIERS-MORIAME Odile, (2007), *J'apprends à lire avec Azad et Laura*, Livre de lecture Tome 2, Centre de Documentation Pédagogique, Scéren, Vice-Rectorat de Mayotte

KLEIN M., SAINT-JULIEN J., VILLIERS-MORIAME Odile, (2007), *J'apprends à lire avec Azad et Laura*, Cahier d'exercices Tome 2, Centre de Documentation Pédagogique, Scéren, Vice-Rectorat de Mayotte

LACPATIA F., (2009), *Sirandanes*, Vol. 1, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion

LACPATIA F., (2009), *Sirandanes*, Vol. 2, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion

LECOQ B. (Coord.), (2012), *Entrer dans la lecture - Quand le français est langue seconde*, Coll. Cap sur le français langue de scolarisation, ss dir. C. KLEIN, SCEREN-CNDP

LECOQ B. (Coord.), (2012), *Le Français comme langue de scolarisation : accompagner, enseigner, évaluer, se former*, Coll. Cap sur le français langue de scolarisation, ss dir. C. KLEIN, SCEREN-CNDP

LEROY D., COLLEGIA J.-P. (Coord.), (2004) *La langue des apprentissages : Premiers pas dans le français à l'école*, in : revue CAHIERS DE VILLE-ECOLE-INTEGRATION n° 2, Scéren (CNDP), Paris

MANIN V., (2009), *Ti Léon le caméléon*, Tikouti, La Réunion

OUAZI M., (2007), *Proverbes du monde entier*, Rue des enfants, Union européenne

PERREGAUX C., DE GOUMOËNS C., JEANNOT D., DE PIETRO J.-F., (2003) *Education et Ouverture aux langues de l'école*, Vol. 2, Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin, Secrétariat général (SG/CIIP), Neuchâtel (jeu d'association de cartes-mots inspiré du "Yatsy des langues de ma classe" et adapté aux langues de l'océan Indien)

PERRINE P., (2011), *Les cris maudits*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion

PICARD V., HOUSNI-SQUIBAN S., GRONDIN A., (1994), *Fany & Dronga*, les deux mondes, Le Port, La Réunion

PUSHPA L., (1999, 2005), *Sinn Sinn*, Federation of Pre School Playgroups, Port Louis, Republic of Mauritius

QI JING (2009), *Le lièvre et la tortue (conte créole réunionnais)*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion, version chinoise

QI JING, (2010), *La souris cherche un gendre*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion

QI JING, (2010), *La souris cherche un gendre*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion (version chinoise)

QI JING, (2010), *La souris cherche un gendre*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion (version en créole réunionnais)



QI JING, (2010), *La souris cherche un genre*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion (version tamoule)

QI JING, BAGWE S., (2010), *La souris cherche un genre*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion (version hindi)

QI JING, COLERIDGE K., (2010), *La souris cherche un genre*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion (version espagnole)

QI JING, ZHANG SHANGQI, (2010), *La souris cherche un genre*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion (version anglaise)

RAFONI J.-C., (2007) *Apprendre à lire en Français Langue Seconde*, L'Harmattan, Paris

RASOLOFO M., (1995), *Ao an-jaridaina / au jardin*, Coll. Connaître, Ed. Paoly/Filles de St-Paul, Antananarivo

RASOLOFO M., (1995), *Any an-tsena / au marché*, Coll. Connaître, Ed. Paoly/Filles de St-Paul, Antananarivo

RAVOLOLONIRINA H., (2009), *Le lièvre et la tortue (conte créole réunionnais)*, Collection Kaniki, Surya Editions, Ste Clothilde, La Réunion, version malgache

RAYNAL M., CORTIER C., (2008), *Le principe d'hospitalité*, Revue Diversité V.E.I. n° 153, Scéren, CNDP/INRP

SAINT EXUPERY A., LAKIA J., (1943, 2010), *Lo Pti Prins*, Caraïb Editions

SIMON E., (2010), *Contes des Indes en bandes dessinées*, Editions Petit à Petit

SOURDAIS C., (2011), *Mes maisons du monde*, Seuil Jeunesse

Vice-Rectorat de Mayotte, (2010) *Raconte-moi l'Histoire : le manuel d'Histoire de l'école primaire de Mayotte*, CDP Mayotte

YAGUELLO M. (1^{ère} éd. 1988, 2008), *Catalogue des idées reçues sur la langue*, Le goût des mots, Coll. Points, Seuil

ZIMMERMANN M. (Coord.), (2001), *Détours de Babel : jeu de l'oie des langues et des cultures*, Babylonia, Comano, Suisse

ZIMMERMANN M. (Coord.), (2011), *Babalibi*, jeu de cartes, langues et histoires policières, Babylonia, Comano, Suisse